

УДК 37

DOI: 10.34670/AR.2020.45.5.144

Новые подходы к внеаудиторной самостоятельной работе студентов при обучении иностранному языку в техническом вузе

Топоркова Ольга Викторовна

Кандидат педагогических наук, доцент,
заведующая кафедрой «Иностранные языки»,
Волгоградский государственный технический университет,
400005, Российская Федерация, Волгоград, пр. Ленина, 28;
e-mail: Toporkova.vstu@gmail.com

Новоженина Елена Васильевна

Кандидат педагогических наук, доцент,
доцент кафедры «Иностранные языки»,
Волгоградский государственный технический университет,
400005, Российская Федерация, Волгоград, пр. Ленина, 28;
e-mail: elena.nvzh@mail.ru

Чечет Тамара Ивановна

Кандидат педагогических наук, доцент,
доцент кафедры «Иностранные языки»,
Волгоградский государственный технический университет,
400005, Российская Федерация, Волгоград, пр. Ленина, 28;
e-mail: titschl@yandex.ru

Аннотация

Цель статьи – выявить основные проблемы неэффективности внеаудиторной самостоятельной работы студентов и предложить пути их решения в процессе обучения иностранным языкам в техническом вузе. Методология. В ходе исследования наряду с методами педагогического прогнозирования и педагогического проектирования были использованы основные положения личностно-ориентированного, дифференцированного и системного подходов в системе образования. Результаты. На основе анализа внеаудиторной самостоятельной работы студентов выделены проблемы, возникающие при формировании навыков самостоятельной работы по овладению иностранными языками в техническом вузе, и предложены некоторые способы их решения. Выводы. По результатам исследования можно сделать вывод о том, что для эффективной организации внеаудиторной самостоятельной работы при обучении иностранному языку необходимы новые подходы, реализуемые за счет конструктивной совместной деятельности преподавателя и студента по планированию, мониторингу и корректировке указанной деятельности, сопровождаемой пакетом методических материалов.

Для цитирования в научных исследованиях

Топоркова О.В., Новожевина Е.В., Чет Т.И. Новые подходы к внеаудиторной самостоятельной работе студентов при обучении иностранному языку в техническом вузе // Педагогический журнал. 2019. Т. 9. № 5А. Ч. I. С. 295-303. DOI: 10.34670/AR.2020.45.5.144

Ключевые слова

Внеаудиторная самостоятельная работа, технический вуз, самостоятельность, задачи преподавателя, контроль формирования навыков, обучение технологии учения.

Введение

Происходящие в мировом сообществе процессы глобализации способствуют постоянному развитию межнациональных связей, которое, в свою очередь, повышает значимость владения иностранным языком каждым человеком. Признанием этого факта системой высшего образования Российской Федерации служит включение предмета «Иностранный язык» в базовую часть дисциплин, подлежащих обязательному изучению студентами. Однако учебное время, отводимое для изучения указанной дисциплины, не позволяет студенту освоить предмет в необходимом объеме для осуществления полноценного межкультурного общения.

Особенно ситуация актуальна для технических вузов, где приоритетное отношение к техническим дисциплинам, в рамках которых осуществляется подготовка будущего специалиста – инженера, в ущерб гуманитарным, является логически обоснованным. Следовательно, необходим поиск путей, компенсирующих отсутствие достаточного аудиторного времени для обучения иностранному языку студентов технических университетов. Одним из таких путей является организация внеаудиторной самостоятельной работы студентов при опосредованном руководстве преподавателя, которая осуществляется после ее предварительного планирования студентом и преподавателем и регулярного контроля со стороны преподавателя.

Таким образом, необходимо выявить проблемы, препятствующие эффективному осуществлению самостоятельной работы студентов над иностранным языком без непосредственного контакта с преподавателем, определить конкретные задачи преподавателя при организации такого изучения и найти пути решения выявленных проблем.

Проблемы неэффективности внеаудиторной самостоятельной работы студентов при обучении иностранному языку в техническом вузе

Теме самостоятельной работы студентов посвящено много исследований отечественных и зарубежных ученых (А.А. Вербицкий, Ю.К. Бабанский, Л.В. Деркач, И.Г. Клинк, С.Е. Матушкин, Н.В. Морозова, П.И. Пидкасистый, Н.А. Половникова, Н.В. Попова, П.Д. Маклиш, П. Риттер, В.А. Слостенин, С.Ю. Темуров, Г. Хекхаузен, Т.И. Шамова и др.). Раскрывая общедидактические, методические и психологические аспекты такой работы, ученые едины во мнении, что ее существенным признаком является познавательная активность, ведущая к самосовершенствованию личности студента. Эта деятельность может осуществляться не только на учебных занятиях, но и за пределами аудитории. Тогда речь идет о внеаудиторной

самостоятельной работе, осуществляемой во внеучебное время без прямого контроля со стороны преподавателя, непосредственно или опосредованно связанной с аудиторными занятиями и направленной на формирование необходимых компетенций и более эффективное усвоение изучаемого материала по предмету.

Внеаудиторная самостоятельная работа рассматривается в данной статье как самостоятельная деятельность, осуществляемая студентами без непосредственного контакта с преподавателем при обучении иностранным языкам в техническом университете. Планирование такой деятельности должно предварительно осуществляться преподавателем и студентом совместно с учетом потребностей и возможностей каждого конкретного студента. Кроме того, со стороны преподавателя необходим постоянный мониторинг осуществления указанной деятельности студента со своевременным внесением необходимой корректировки. Организация такой деятельности связана с определенными проблемами, ведущими к менее эффективному овладению иностранным языком студентами неязыкового вуза. Основными причинами неэффективности являются: неумение студентов правильно работать самостоятельно вообще и, особенно, при освоении гуманитарного предмета, связанного с иноязычной культурой, а так же отсутствие непосредственного контакта с преподавателем и четко разрабатываемого плана такой деятельности, как преподавателем, так и студентом, отсутствие мониторинга и регулярно вносимых изменений.

Значение умения правильно работать самостоятельно подчеркивают многие методисты (Р. Бэри, Д. Гарднер, Т.Н. Зацепина, М. Рис, К. Янг). Это связано с тем, что основная масса студентов, начинающих обучаться в высшем учебном заведении, не умеют учиться, т.е. «добывать» знания, необходимые для учебного процесса, самостоятельно. Прежде всего, это связано с тем, что основное общее образование с ее классно-урочной системой приучает учащихся к четкой структуре предъявления, тренировки и закрепления формируемых навыков и умений под руководством учителя, что в конечном итоге отучает их от умений и навыков самостоятельного обучения. В свою очередь, основные учебные формы работы, типичные для системы высшего образования (лекции, семинары, практические и лабораторные занятия), наоборот, требуют от обучающегося деятельности, носящей исследовательский характер. В этой связи повышается степень значимости умения студента получать новые знания самостоятельно.

Рассмотрим конкретные аспекты неумения студентов учиться самостоятельно применительно к изучению иностранного языка в техническом вузе. Будучи лингвистическим предметом, иностранный язык создает много проблем и трудностей для студентов технических вузов, настроенных получать инженерное образование, связанное для них, прежде всего, с техническими предметами. Отсутствие умения правильно осваивать иностранный язык также связано с пробелами, доставшимися им от основного школьного образования. Первокурсники, в основном, не умеют правильно работать над иностранным текстом. Читая необходимый для понимания текст, они не всегда могут адекватно понять его содержание. Это обусловлено рядом причин: незнанием алгоритма работы над иностранным текстом, наличием малого запаса слов, заученных наизусть, и, соответственно, необходимостью обращения к словарям при переводе определенных слов, нахождением в словаре нескольких значений одного и того же слова и возможным выбором студентом неправильного значения этого слова из перечня значений.

Неумение студентов проявляется также и при осуществлении перевода текстов. Отсутствие навыков адекватного перевода текстов по общебытовой и страноведческой тематике связано с тем, что у студентов нет вполне ясного представления о том, какими средствами выражаются

на обоих языках те или иные понятия. При переводе отдельных абзацев дается лишь общий смысл прочитанного, некоторые предложения переводятся дословно, в отдельных предложениях отсутствует сочетание точности, адекватности и стиля изложения, присущего тексту. Объем предложений, при переводе которых имеет место искажение смысла, часто превышает 50 % текста.

Кроме того, студенты не умеют планировать свое время, что приводит к неправильному распределению времени и в итоге к его потере. При осуществлении самостоятельной работы время не регламентируется, занятия самостоятельной деятельностью становятся нерегулярными. Как следствие, у студентов понижается мотивация выполнять такую работу в условиях отсутствия прямого контроля со стороны преподавателя.

Именно отсутствие у студента возможности немедленно обратиться к преподавателю при возникновении проблемной ситуации становится другой не менее важной проблемой при организации внеаудиторной самостоятельной деятельности студента. Не получая обратной связи об успехах или неудачах, студент может разочароваться в наличии прогресса в своей работе, неадекватно оценить свои успехи, зависить или занизить свои результаты.

Многие педагоги едины во мнении, что самостоятельная работа является планируемой деятельностью обучающихся, которая в определенной степени организуется преподавателем [Саитова, 2014, www]. По мнению ученых, независимо от значительной доли самостоятельности при работе студента над предметом в рамках внеаудиторной деятельности преподавателю необходимо организовывать эту работу (Т.В. Габай, И.И. Мороз, Н.Д. Никандров и др.). Однако практика показывает, что полноценное планирование отдельных этапов такой работы отсутствует. Кроме того, зачастую преподаватель планирует внеаудиторную деятельность студента либо самостоятельно, либо перекладывает это на плечи студента, т.е. отсутствует совместное обсуждение и детальное планирование самостоятельного освоения предмета студентом в рамках внеаудиторной деятельности и составление соответствующих графиков.

Выявленные проблемы необходимо решать, чтобы обеспечить более эффективное осуществление внеаудиторной самостоятельной работы студентов технического вуза в условиях, когда отсутствует непосредственный контакт студента с преподавателем, столь необходимый при овладении предметом «Иностранный язык».

Пути решения проблем осуществления самостоятельной работы студентов в рамках внеаудиторной деятельности по освоению предмета «Иностранный язык» в техническом вузе

Умение правильно выполнять самостоятельную внеаудиторную работу является залогом успешной и эффективной работы по усвоению изучаемого материала. Студент должен уметь использовать приобретенные ранее навыки самостоятельной работы и формировать новые в ходе выполнения различных заданий самостоятельного плана, как на аудиторных занятиях, так и во время внеаудиторной деятельности. Остановимся на некоторых способах обучения студента технологии учения, которые будут способствовать более эффективному освоению предмета «Иностранный язык» в техническом вузе.

Обучая работе над текстом, необходимо развивать у студентов умение предсказывать развертывание действий текста, формулировать свои мысли, опираясь на имеющиеся у них представления об окружающем мире и свой собственный опыт. В этой связи преподаватель,

рекомендуя студентам тексты для самостоятельной работы, должен опираться на личностный потенциал каждого конкретного студента и предложить ему тексты, которые актуальны для контекста его деятельности, и либо содержат известные факты, предоставляющие возможность соотнесения их со своим собственным опытом, либо новые факты, стимулирующие профессиональный интерес. Наряду с этим целесообразно ознакомить студентов с алгоритмом работы над иноязычным текстом, например: 1) прочитать заглавие и поразмыслить над ним с целью понимания всего текста, т.к. заглавие всегда выражает основную тему данного текста, 2) прочитать весь текст, разделив его на смысловые части, 3) посмотреть, как последнее предложение предыдущего абзаца помогает понять содержание следующего, 4) рассматривать текст, предназначенный для понимания, как единое смысловое целое; 5) постараться понять содержание всего текста, прочитать его целиком или большую его часть, а затем приступить к отдельным его предложениям; 6) стараться понять основную мысль предложения, опираясь на знакомые слова и выражения, а также на интернациональные слова; 7) помнить при переводе отдельных предложений, что смысл часто не совпадает с линейной последовательностью предложения: нужно переводить не отдельные слова, а «части предложения» – синтаксические позиции, выстраивая смысловые отношения между ними.

Умение пользоваться словарем может помочь решить многие проблемы языкового и речевого характера, однако в вузе мы сталкиваемся с низкой культурой, а иногда и полным неумением студентов пользоваться словарем. Поэтому стратегией обучения является культура обращения с бумажными и электронными словарями, т.е. техника поиска в справочных пособиях, информационных источниках. С первых занятий следует учить студентов правильно работать со словарем, отыскивать в них нужную информацию и проверять правильность выполнения заданий [Казакова, 2013]. Целесообразно вооружить каждого студента памяткой по работе с двуязычным словарем на бумажном носителе, например: 1) повторите алфавит, чтобы быстрее ориентироваться в словаре, 2) прочитайте слово, определите, на какую букву оно начинается; 3) найдите в оглавлении, на какой странице словаря находится эта буква, не забудьте, что нужно обратить внимание не только на первую, но и на вторую, третью букву в слове; 4) найдите слово в словаре; 5) тщательно изучите все предложенные значения слова и выберите наиболее подходящее, что особенно важно при осуществлении перевода, 6) выпишите слово в свой индивидуальный словарь, т.к. есть вероятность, что это слово повторно встретится в тексте не один раз и т.д.

При работе с текстами на иностранном языке студенты часто предпочитают электронный словарь. Важным решением является то, какой именно словарь выбрать. При обучении работе со словарем необходимо предоставить студентам возможность сравнить их между собой, помочь выявить преимущества и недостатки (например, электронный словарь предоставляет возможность прослушать звучание), объяснить, где вполне оправданно использование и электронных переводчиков. Второй шаг – разъяснение знаков и сокращений, которые обычно употребляются в справочниках. Решающим фактором при работе со словарями является время. Стремление к быстрому результату часто приводит к отказу от бумажных и электронных словарей в пользу программ-переводчиков. В этом случае необходимо продемонстрировать ошибки систем машинного перевода и систематически требовать от студентов более качественный результат. Речь идет не о запрете использования современной техники, а о стремлении обратить ее в пользу учебного процесса [Журавлева, Попутникова, Орлов, 2017].

Внеаудиторная самостоятельная работа обязательно должна носить систематический и непрерывный характер в течение всего периода обучения в вузе [Прелова, www]. Поэтому

следует рекомендовать студентам вести дневник самостоятельной работы по изучению иностранного языка в течение учебного года и, особенно, в каникулярное время. Систематическое ведение записей в дневнике способствует развитию навыков самостоятельной работы, добросовестному отношению к своей деятельности, формированию ответственности за свой труд, повышению мотивации изучения иностранного языка. Для поиска дополнительных материалов преподаватель должен рекомендовать студентам сайты, которыми следует воспользоваться при осуществлении самостоятельной работы. Наряду с этим в обязательном порядке следует также давать ссылки на те сайты, обращение к которым нежелательно по причине наличия различного рода ошибок в размещенных на них текстах.

Говоря о роли преподавателя в организации самостоятельной работы студентов, следует отметить, что одна из основных функций – это научить учиться качественно и формировать навык верификации информации, что в современном образовании очень актуально. С этой целью преподаватель разрабатывает систему заданий, инструктирует студентов перед их выполнением, наблюдает за ходом самостоятельной работы, консультирует и оказывает помощь студентам в преодолении трудностей и исправлении ошибок, подводит итоги, анализирует и оценивает результаты [Мороз, 2007]. В ходе внеаудиторной деятельности студента роль преподавателя, с одной стороны, снижается, т.к. он не осуществляет непосредственный контроль, а, с другой стороны, возрастает [Топоркова, Новоженина, Чечет, 2019]. Это связано с тем, что к основным задачам, которые ставит перед собой преподаватель, добавляется задача организации процесса внеаудиторной деятельности студента, в ходе которой обязательны конкретные задания студенту, рекомендации по их выполнению и методики контроля, разработанные лучше совместно со студентами. Причем задания должны способствовать тренировке, закреплению и углублению пройденного материала, т.к. внеаудиторная самостоятельная работа студентов в определенной степени представляет собой логическое продолжение аудиторных занятий.

Перечисленные методы и приемы будут содействовать не только развитию навыков самостоятельной работы, но и более эффективному овладению студентами дисциплины «Иностранный язык».

Заключение

В результате исследования было выявлено, что новые подходы к внеаудиторной самостоятельной работе обеспечиваются за счет конструктивной совместной деятельности преподавателя и студента по детальному планированию, мониторингу и корректировке указанной деятельности. При этом необходимо учитывать индивидуальные особенности и предпочтения каждого конкретного студента.

Новые подходы при организации внеаудиторной самостоятельной работы студентов при обучении иностранному языку в техническом вузе реализуются за счет обеспечения каждого студента пакетом методических материалов для осуществления внеаудиторной самостоятельной работы (методические рекомендации по самостоятельной работе вне аудитории, алгоритм работы с текстом, памятка для работы со словарем, основные положения по переводу иноязычных текстов и т.п.). При этом необходим кратковременный тренинг по умению работать с названными материалами, который осуществляется в течение начального этапа обучения иностранному языку на занятиях.

Подводя итог изложенному в статье, отметим, что новый статус самостоятельной работы

студентов обуславливает необходимость обучения технологии учения и способствует повышению эффективности учебного процесса в образовательной области «Иностранный язык». Важным результатом этой деятельности станет формирование одной из важных компетенций – готовности и способности обучаться самостоятельно, которая оказывает непосредственное влияние на становление личности будущего инженера и его стремление к саморазвитию.

Библиография

1. Журавлева Н.Н., Попутникова Л.А., Орлов Д.А. Проблема использования словарей и электронного переводческого сервиса при переводе специальной литературы с германских языков // Современные проблемы науки и образования. – 2017. № 4.; URL: <http://science-education.ru/ru/article/view?id=26551>
2. Зацепина Т.Н. Внеаудиторная самостоятельная работа студентов по иностранному языку в высшей школе. URL: <https://interactive-plus.ru/e-articles/435/Action435-465029.pdf>
3. Казакова О.П. Обучение работе со словарем как первый этап обучения самостоятельной учебной деятельности. / Организация самостоятельной работы студентов: Материалы докладов II Всероссийской научно-практической интернет-конференции «Организация самостоятельной работы студентов» (6-9 декабря 2013 года) – Саратов: Изд-во «Новый Проект», 2013. – С. 101-103.
4. Мороз И.И. Самостоятельная работа студентов и руководство ее преподавателем. / И.И. Мороз // Январские педагогические чтения: национальные и общечеловеческие ценности образования в поликультурном обществе (история и современность) – Симферополь: НИЦ КИПУ, 2007. – С. 139-142.
5. Прелова Е.В., Ясаревская О.Н. К вопросу об организации внеаудиторной самостоятельной работы студентов по иностранному языку. URL: <https://cyberleninka.ru/article/v/k-voprosu-ob-organizatsii-vneauditornoy-samostoyatelnoy-raboty-studentov-po-inostrannomu-yazyku>
6. Сайтова Н. А. Внеаудиторная работа студентов по иностранному языку как способ формирования общекультурных компетенций // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2014. – № S1. – С. 36–40. – URL: <http://e-koncept.ru/2014/14508.htm>.
7. Топоркова О.В., Новоженина Е.В., Чечет Т.И. Новый статус самостоятельной работы студентов на занятиях по иностранному языку в техническом вузе // Педагогический журнал. 2019. Т. 9. № 1А. С. 443-451.
8. David Gardner & Kevin W. H. Yung (2017) Learner motivation in self-access language learning, *Innovation in Language Learning and Teaching*, 11:2, 159-176, DOI: 10.1080/17501229.2015.1088545
9. Heckhausen H., Heckhausen J. *Motivation und Handeln*. – 4. Auflage. – Springer-Lehrbuch, 2010. – S. 159–191. – URL: <http://www.general-ebooks.com/107790947-motivation-und-handeln-springer-lehrbuch>
10. Peggy Candas (2011) Analyzing student practice in language resource centres of the Louis Pasteur University in Strasbourg: is planning really central to self-directed learning?, *Innovation in Language Learning and Teaching*, 5:2, 191-204, DOI: 10.1080/17501229.2011.577534
11. Raphaël Bary & Michael Rees (2006) Is (self-directed) learning the key skill for tomorrow's engineers?, *European Journal of Engineering Education*, 31:1, 73-81, DOI: 10.1080/03043790500429021

New approaches to students' extracurricular unsupervised work in foreign language teaching at technical universities

Ol'ga V. Toporkova

PhD in Pedagogy, Associate Professor,
Head of the Department of Foreign languages,
Volgograd State Technical University,
400005, 28, Lenina ave., Volgograd, Russian Federation;
e-mail: toporkova.vstu@gmail.com

Elena V. Novozhenina

PhD in Pedagogy, Associate Professor,
Associate Professor of the Department of Foreign languages,
Volgograd State Technical University,
400005, 28, Lenina ave., Volgograd, Russian Federation;
e-mail: elena.nvzh@mail.ru

Tamara I. Chechet

PhD in Pedagogy, Associate Professor,
Associate Professor of the Department of Foreign languages,
Volgograd State Technical University,
400005, 28, Lenina ave., Volgograd, Russian Federation;
e-mail: titschl@yandex.ru

Abstract

The purpose of this article is to analyze the main problems of organizing students' extracurricular unsupervised work in the educational process and suggest ways to solve these problems in foreign language classes at a technical university. Methodology. The methods of pedagogical forecasting and pedagogical design were used in the course of the study. The main ideas of the learner-oriented, individual and systems approaches in the educational system were also applied. Results. The analysis of students' extracurricular unsupervised work allowed the authors to define problems associated with formation of students' skills of independent work while mastering foreign languages at technical universities. Some ways to solve those problems have been proposed. Findings. According to the results of the study, it can be concluded that the effective organization of students' extracurricular unsupervised work in foreign language teaching requires new approaches implemented due to constructive collaboration of teachers and students in planning, monitoring and revising those activities, supported by teaching materials.

For citation

Toporkova O.V., Novozhenina E.V., Chechet T.I. (2019) Novyie podhodi k vneauditornoj samostoyatelnoj rabote studentov pri obuchenii inostrannomu yazyku v tehničeskom vuze. [The new approaches to the students' extracurricular unsupervised work by foreign language teaching at technical universities] *Pedagogičeskii žurnal* [Pedagogical Journal], 9 (5A-I), pp. 295-303. DOI: 10.34670/AR.2020.45.5.144

Keywords

Extracurricular unsupervised work, technical university, independence, teacher's tasks, skills formation control, teaching the technology of learning

References

1. Zhuravleva N.N., Poputnikova L.A., Orlov D.A. Problema ispol'zovaniya slovaroj i elektronnoogo perevodčeskogo servisa pri perevode special'noj literatury s germanskijh yazikov [Paper dictionaries and electronic translation services in translation of professional literature from the Germanic languages]. *Sovremennye problemy nauki i obrazovaniya* [Modern problems of science and education]. URL: <http://science-education.ru/ru/article/view?id=26551>.

2. Zacepina T.N. Vneauditornaya samostoyatel'naya rabota studentov po inostrannomu yaziku v visshei shkole. URL: <https://interactive-plus.ru/e-articles/435/Action435-465029.pdf>
3. Kazakova O.P. Obuchenie rabote so slovarem kak pervii etap obucheniya samostoyatel'noi uchebnoi deyatel'nosti. / Organizaciya samostoyatel'noi raboty studentov_ Materiali dokladov II Vserossiiskoi nauchno-prakticheskoi internet_konferencii «Organizaciya samostoyatel'noi raboty studentov» (6-9 dekabrya 2013 goda) – Saratov: Izd-vo «Novii Proekt», 2013. – S. 101-103.
4. Moroz I.I. Samostoyatel'naya rabota studentov i rukovodstvo ee prepodavatelem. I.I. Moroz Yanvarskie pedagogicheskie chteniya_ nacionalnie i obshechelovecheskie cennosti obrazovaniya v polikulturnom obschestve (istoriya i sovremennost) – Simferopol: NIC KIPU, 2007. – S. 139-142.
5. Prelova E.V., Yasarevskaya O.N. K voprosu ob organizatsii vneauditornoj samostoyatel'noi raboty studentov po inostrannomu yaziku. [To the question of extracurricular unsupervised work organization of students in L2]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/v/k-voprosu-ob-organizatsii-vneauditornoy-samostoyatel'noy-raboty-studentov-po-inostrannomu-yazyku>
6. Saitova N. A. Vneauditornaya rabota studentov po inostrannomu yaziku kak sposob formirovaniya obshekulturnih kompetencii [Students' extracurricular activity in the process of the foreign language study as the method of general cultural competences for mation]. // Nauchno_metodicheskii elektronii jurnal «Koncept». [Scientific and methodological electronic journal Concept]. – 2014. – № S1. – S. 36–40. – URL: <http://e-koncept.ru/2014/14508.htm>.
7. Toporkova O.V., Novozhenina E.V., Tchechet T.I. (2019) Novyi status samostoyatel'noi raboty studentov na zanyatiyah po inostrannomu yaziku v tehničeskome vuze [The new status of students' independent work in foreign language classes at technical universities]. // *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 9 (1A), pp. 443-451.
8. David Gardner & Kevin W. H. Yung (2017) Learner motivation in self-access language learning, *Innovation in Language Learning and Teaching*, 11:2, 159-176, DOI: 10.1080/17501229.2015.1088545
9. Heckhausen H., Heckhausen J. *Motivation und Handeln*. – 4. Auflage. – Springer-Lehrbuch, 2010. – S. 159–191. – URL: <http://www.general-ebooks.com/107790947-motivation-und-handeln-springer-lehrbuch>
10. Peggy Candas (2011) Analyzing student practice in language resource centres of the Louis Pasteur University in Strasbourg: is planning really central to self-directed learning?, *Innovation in Language Learning and Teaching*, 5:2, 191-204, DOI: 10.1080/17501229.2011.577534
11. Raphaël Bary & Michael Rees (2006) Is (self-directed) learning the key skill for tomorrow's engineers?, *European Journal of Engineering Education*, 31:1, 73-81, DOI: 10.1080/03043790500429021